



Innenteile  
Internal Assemblies

MONTAGE-/DEMONTAGE-  
ANLEITUNG **D**

MOUNTING / DISMOUNTING  
MANUAL **E**

Dokumentenname:	Systemnummer/Sprache	Version / Ersteller
Demontageanleitung Innenteile D-E	Artikelnummer: 1000.00079d	Version: e _ 15.06.2011 By Aseptomag

Allgemeine Information

General Information

Dichtungssysteme

Gasket Types

System „Harte Dichtung“

Type: "Hard Gasket"



**Verfügbare Materialien:**  
TEFASEP®; PTFE (O-Ring Form);



**Available Materials:**  
TEFASEP®; PTFE (O-ring design);

System „O-Ring mit Fahne“

Type: "O-Ring with Flag"



**Verfügbare Materialien:**  
EPDM; Silikon; Viton; PTFE



**Available Materials:**  
EPDM; Silicone; Viton; PTFE

System „Formdichtung“

Type: "Form-gasket"



**Verfügbare Materialien:**  
EPDM



**Available Material:**  
EPDM



Dichtungswechsel

Gasket Change

1. Dichtungswechsel „Typ AV, UV, GD, RV, AF (& Ausführung OKF, BS)“

1. Gasket Change "Valve Type AV, UV, GD, RV, AF (& execution OKF, BS)"

1.1 Ventilsitzdichtung „system aufgeschrumpft“

1.1 Valve seat seal "shrink-on fit Version"

Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

**Notwendiges Werkzeug / Tools Required:**

- |  |         |          |
|--|---------|----------|
| ✓ O-Ring-Schneider / O-Ring Cutter                         | 240V/AC | S12-0083 |
| ✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves |         |          |

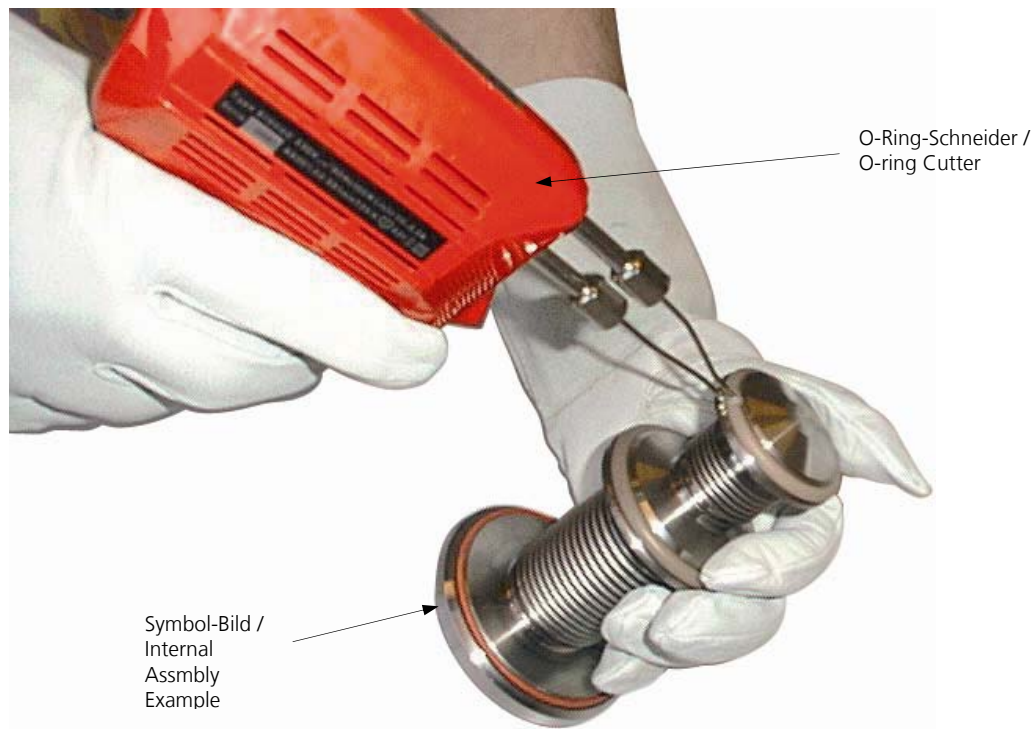


**ACHTUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR**

Vorsicht beim Hantieren mit dem Lötkolben und mit der aufgeheizten Dichtung. Tragen Sie beim Ausführen dieser Arbeiten immer **saubere und isolierende Schutzhandschuhe**.

**ATTENTION: RISK OF BURNS**

Use caution when working with hot seals and soldering iron. Always **wear clean and insolated protective gloves** when carrying out this work.



### Schritt 1, Sitzdichtung entfernen

Defekte Sitzdichtung mit O-Ring-Schneider sorgfältig aufschneiden und herausziehen.

**ACHTUNG:** Ringnutkante nicht verletzen!

### Step 1, Remove Seat Seal

Carefully cut through the old/defective seat seal using the heated O-ring cutter and then remove the seal.

**ATTENTION:** Do not damage the edges of the ring groove!

## Benutzerinformation / User Information

**HINWEIS:** Das unter „Schritt 1“ abgebildete und beschriebene Verfahren wird bei folgenden Ventiltypen angewendet:

#### Absperrventil:

AV / AVBS / OKF AV / OKFAVBS

#### Umschaltventil:

UV / UVBS / OKF UVBS / OKFUVBS

#### Gegendruckventil:

GD / OKFGD

#### Regelventil:

RV / OKF RV

#### Abfüllventil:

AF

**NOTE:** The example depicted and described operation in “Step 1” will be used on the following valve types:

#### Shut-off valve:

AV / AVBS / OKF AV / OKFAVBS

#### Change-over valve:

UV / UVBS / OKF UVBS / OKFUVBS

#### Back-pressure valve:

GD / OKFGD

#### Control valve:

RV / OKF RV

#### Filling valve

AF

## Benutzerinformation / User Information

**Notwendiges Werkzeug / Tools Required:**

- ✓ Heizofen (keine Mikrowelle verwenden)  
Oven (don't use a Microwave)
- ✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves

S12-0084

**Schritt 1, Dichtung erwärmen**

Neue Dichtung im Heizofen während **ca. 10 Minuten auf 160°C** erhitzen.

**Step 1, Heat Seal**

Heat the new seal to **160°C (320°F)** in the oven for **approx. 10 minutes**.

## Benutzerinformation / User Information

**WICHTIG:**

- ✓ Kann die Dichtung nach 10-minütiger Erwärmung noch nicht aufgezo- gen werden, muss diese nochmals erhitzt werden.
- ✓ Ist beim Aufziehen der Dichtung allerdings kein „Einschnappen“ mehr spürbar, wurde diese zu lange erhitzt und dadurch unbrauchbar.

**IMPORTANT:**

- ✓ If the seal can not be mounted after 10 minutes of heating, it must be heated once again.
- ✓ If the seal does not “click” into place, it has been over-heated and must be replaced with a new one.



### Schritt 2, Dichtung ansetzen

Heiße Dichtung mit Hilfe der Daumen an einer Stelle in die Ringnut drücken.

### Step 2, Attach Heated Seal

Using your thumbs attach the heated seal in place on the radial groove.



### Schritt 3, Dichtung aufziehen

Dichtung mit den Handballen in die Ringnut drücken. Es gilt zu beachten, dass beim Aufziehen der Dichtung ein leichtes „Einschnappen“ zu spüren sein muss.

### Step 3, Mount Seal

Press the seal with both palms into place on the radial groove. Pay attention that an audible “click” is noticeable, this will signify that the seal is affixed properly.

## Benutzerinformation / User information

### ACHTUNG:

Nach dem Aufziehen einer neuen TEFASEP®-Ventilsitzdichtung ist das Ventil evtl. noch nicht dicht. **Erst nach der ersten Ventilsterilisation** passt sich die Ventilsitzdichtung optimal den Dichtflächen an und garantiert eine einwandfreie Abdichtung gegen maximalen Schliessdruck, respektive Vakuum.

### ATTENTION:

The valve may not be totally leak-proof after the new TEFASEP® valve seat seal has been fitted. The valve seat seal will adjust itself optimally to the sealing surface **only after the first sterilization**. Afterwards it will guarantee a perfect sealing up to maximum closing pressure or vacuum.

1.11 Ventilsitzdichtung „system geschraubt“

1.11 Valve seat seal "screwed-on Version"

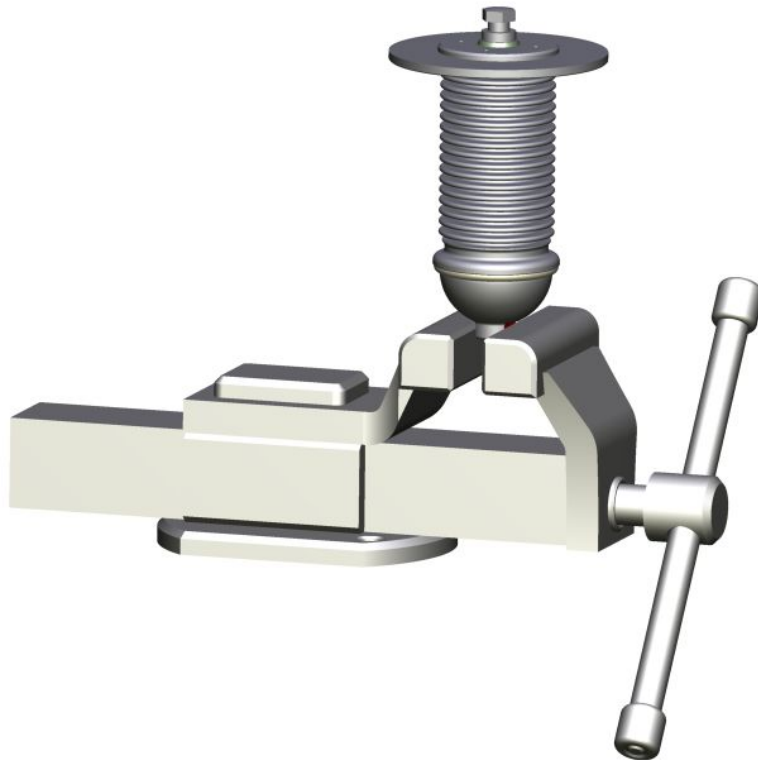
*Demontage*

*Dismounting*

## *Benutzerinformation / User Information*

### **Notwendiges Werkzeug / Tools Required:**

✓ Ratsche oder Ringgabelschlüssel / Ratchet or Flat wrench SW13 / SW22 S12-0552



#### **Schritt 1, Innenteil einspannen**

Mutter zu Ventilteller an den Schlüsselflächen in den Schraubstock spannen.

#### **ACHTUNG:**

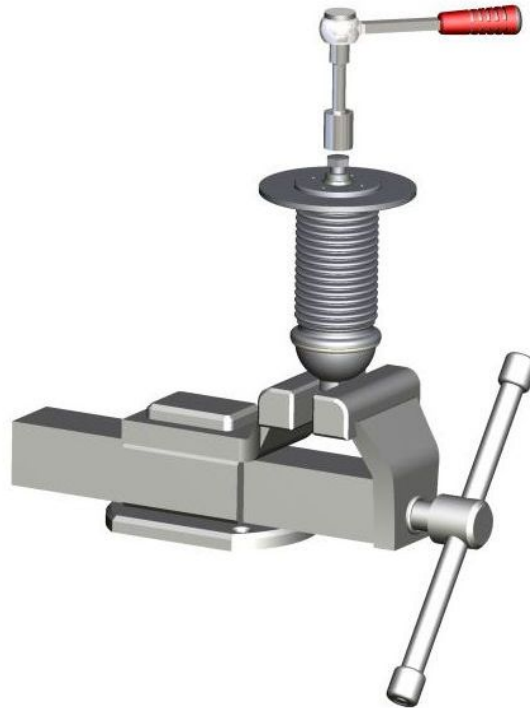
Alu- oder gleichwertige glatte Schutzbacken verwenden!

#### **Step 1, Grip Internal Assembly**

Clamp the nut of the valve disc in the vice.

#### **ATTENTION:**

Always use aluminium or similar smooth vice jaw guards!

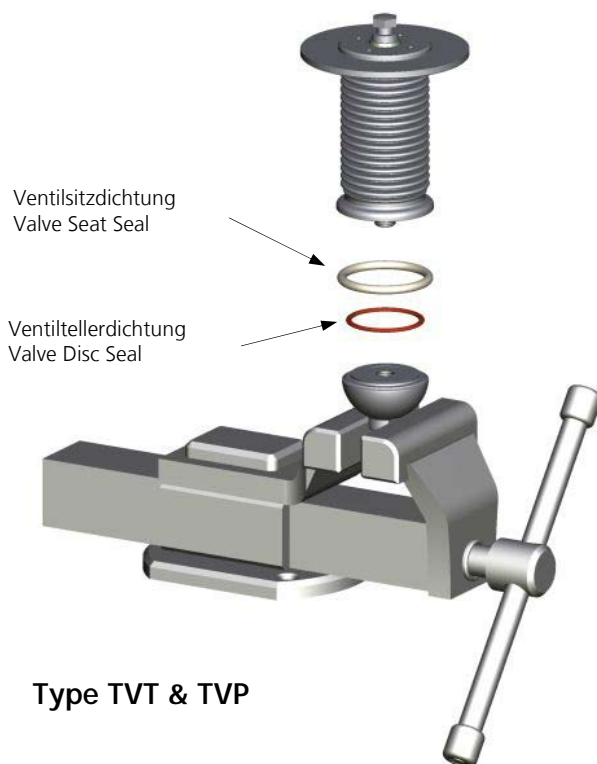


### Schritt 2, Mutter zu Ventilteller lösen

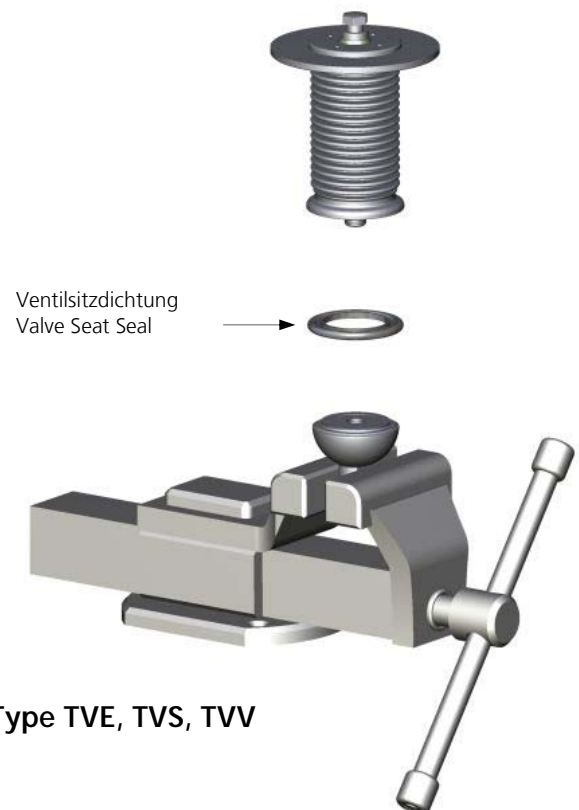
Ratsche oder Ringgabelschlüssel an Ventilachse ansetzen und lösen.

### Step 2, Disconnect Screw Nut

Place the flat wrench or a ratchet on the valve spindle and loosen.



Type TVT & TVP



Type TVE, TVS, TVV

### Schritt 3, Dichtungen entfernen

Sitzdichtung (und Ventiltellerdichtung bei Ausführung TVT, TVP) entfernen.

### Step 3, Remove Seals

Remove seat seal (also valve disc seal if it is version TVT, TVP).



## Benutzerinformation / User Information

**Notwendiges Werkzeug / Tools Required:**

- ✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench SW13 / SW22 S12-0086
- ✓ Gleitmittel / Anti-seize

**Montage**

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Mounting**

The mounting happens in reverse order.

**Bei der Montage zu beachten:**

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

**Important for Mounting:**

- ✓ Always use a lubricant (ex. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

**ACHTUNG:**

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

**ATTENTION:**

The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to previous chapter "Shrink-on fit Version" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

## Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

Absperrventil

OKFAV NW15/NW25

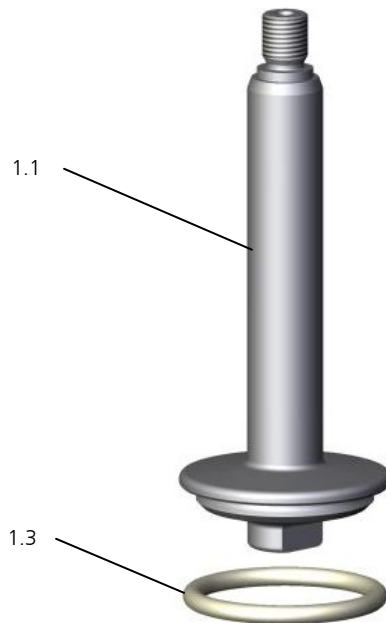
OKFAV(BS) NW40-NW100

shut-off Valve

OKFAV DN15/DN25

OKFAV(BS) DN40-DN100

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



Gehäusedichtung/Housing seal

1.2 O-Ring Silikon / Silicone



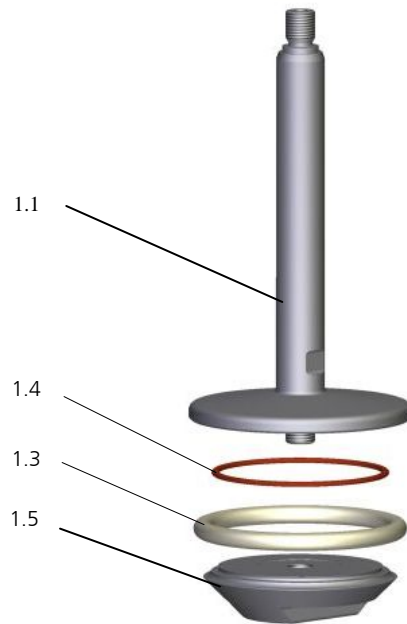
Ausführung mit aufgeschrumpfter  
Ventilsitzdichtung TEFASEP®

Execution with shrunk-on valve seat  
seal TEFASEP®

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15	-		Housing Seal:
		NW / DN 25	-		O-ring Silicone
		NW / DN 40	V40-2290		
		NW / DN 50	V50-2240		
		NW / DN 65	V65-2161		
		NW / DN 80	V80-2154		
		NW / DN 100	V100-2080		
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15/25	V25-1054		O-ring Silicone
		NW / DN 40	L-642-192		
		NW / DN 50	L-642-76		
		NW / DN 65	L-642-76		
		NW / DN 80	V80-2064		
		NW / DN 100	V100-2029		
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP®			1.3	Valve Seat Seal TEFASEP®
		NW / DN 15	V15-2007		
		NW / DN 25	V25-2007		
		NW / DN 40	V40-2007		
		NW / DN 50	V50-2007		
		NW / DN 65	V65-2007		
		NW / DN 80	V80-2007		
		NW / DN 100	V100-2007		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.4	<u>Dichtungssätze mit Gehäuseichtung Silikon:</u>			1.4	<u>Seal Kits with Housing Seal Silicone:</u>
A	<b>Dichtungssatz (OKF)</b> Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA50 NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA50 NW / DN 25 PA60	V15-2104 V15-2102 V25-2367 V25-2263	A	<b>Seal Kit (OKF)</b> Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon
B	<b>Dichtungssatz (OKF BS PROD)</b> Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2319 V50-2507 V65-2453 V80-2210 -	B	<b>Seal Kit (OKF BS PROD)</b> Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S
C	<b>Dichtungssatz (OKF BS LVD PROD)</b> Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S Schmutzabstreifer Viton	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2406 V50-2584 - - -	B	<b>Seal Kit (OKF BS LVD PROD)</b>  Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S Scraper Viton
1.5	<u>Dichtungssätze mit Gehäuseichtung EPDM:</u>			1.5	<u>Seal Kits with Housing Seal EPDM:</u>
A	<b>Dichtungssatz (OKF)</b> Gehäuseichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA50 NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA50 NW / DN 25 PA60	V15-2134 V15-2135 - V25-2352	A	<b>Seal Kit (OKF)</b> Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon

Ausführung TEFASEP® geschraubt TVT / Execution TEFASEP® screwed on TVT



Gehäusedichtung/Housing seal

1.2 O-Ring Silikon / Silicone



**Ausführung TVT mit geschraubter  
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**

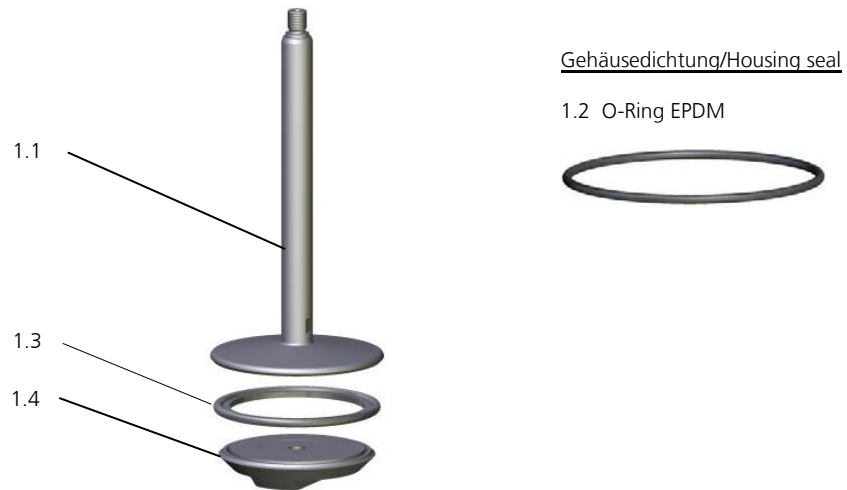
**Execution TVT with screwed-on valve  
seat seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	<b>Innenteil komplett</b>			1.1	<b>Internal assembly complete</b>
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2355 V60-2629 V65-2589 V80-2319 -		Housing Seal: O-ring Silicone
1.2	<b>Gehäusedichtung</b>	siehe Seite 78 Punkt 1.2 see page 78 Point 1.2		1.2	<b>Housing Seal</b>
1.3	<b>Ventilsitzdichtung TEFASEP®</b>	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007	1.3	<b>Valve Seat Seal TEFASEP®</b>
1.4	<b>Ventiltellerdichtung</b>			1.4	<b>Valve Disc Seal</b>
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2261 V40-2293 V15-1027 V65-2286 V80-2183 V65-1075		O-ring Silicone
1.5	<b>Mutter zu Ventilteller</b>			1.5	<b>Nut for Valve Disc</b>
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2241 V40-2258 V50-2366 V65-2288 V80-2149 V100-2059		Execution Valve Disc Seal: O-ring



Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.6	<u>Dichtungssätze mit Gehäusedichtung Silikon:</u>			1.6	<u>Seal Kits with Housing Seal Silicone:</u>
A	<b>Dichtungssatz (OKF TVT)</b> Gehäusedichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA60	V15-2161 V25-2326	A	<b>Seal Kit (OKF TVT)</b> Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Disc Seal O-ring Silicone Valve Rod Sealing Turcon
B	<b>Dichtungssatz (OKF BS TVT PROD)</b> Gehäusedichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2309 V50-2495 V65-2472 V80-2320 V100-2113	B	<b>Seal Kit (OKF BS TVT PROD)</b> Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Disc Seal O-ring Silicone Valve Rod Sealing Turcon/S

## Ausführung geschraubt TVE / Execution screwed-on TVE



Gehäusedichtung/Housing seal

1.2 O-Ring EPDM

### Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

### Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	<b>Innenteil komplett</b>			1.1	<b>Internal assembly complete</b>
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2357 V50-2583 V65-2490 V80-2239		Housing Seal: O-ring EPDM
1.2	<b>Gehäusedichtung</b>			1.2	<b>Housing Seal</b>
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-1077 L-12-17 V50-3209 V50-3209 V80-1054		O-ring EPDM
1.3	<b>Ventilsitzdichtung EPDM</b>			1.3	<b>Valve Seat Seal EPDM</b>
		NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2100 V40-2100 V50-2100 V65-2100 V80-2100		
1.4	<b>Mutter zu Ventilteller</b>			1.4	<b>Nut for Valve Disc</b>
		NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037		
1.5	<b><u>Dichtungssätze mit Gehäusedichtung EPDM</u></b>			1.5	<b><u>Seal Kits with Housing Seal EPDM</u></b>
A	<b>Dichtungssatz (OKF TVE)</b> Gehäusedichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung EPDM Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 25	V25-2365	A	<b>Seal Kit (OKF TVE)</b> Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal EPDM Valve Rod Sealing Turcon
B	<b>Dichtungssatz (OKF BS TVE PROD)</b> Gehäusedichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung EPDM Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2358 V50-2539 V65-2460 V80-2240	B	<b>Seal Kit (OKF BS TVE PROD)</b> Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal EPDM Valve Rod Sealing Turcon/S